

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ **June 6月**

さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

<国際交流プラザイベント>

①外国人のためのセミナー「ワードでチラシを作ろう」

ワードの基本的な使い方、書式設定を学びながら、チラシを作りましょう。

英語・中国語ができるアシスタントがいます。その他の言語のアシスタントが必要な人はご相談ください。

一時保育が有ります。

■日時：7月7日(日)

13時30分～16時30分

■場所：まちづくり協働センター

■受講料：無料

■定員：先着順10人

(6月3日から申込みの受付を開始します。)

■一時保育：無料(6月30日までに申し込みが必要です。)

【申込・問合せ】

国際交流プラザ ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

メール kokusai-plaza@kippy-de.net

②英語・中国語による絵本の読み聞かせ

「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■参加費：無料

■定員：先着親子15組

■日時：6月11日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kokusai-plaza@kippy-de.net

野外焼却禁止

野外でごみなどの廃棄物を燃やすことは禁止されています。違反した場合は、罰金などの罰がかかります。

また、一部例外となる場合でも、近所の人に迷惑をかけるないように注意してください。

【問合せ】

生活衛生課 ☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555

< The Event of International Plaza >

①Seminar for foreign residents: "Making flyers with MS Word"

Learn the basics of MS Word, how to set up and create documents and make a flyer.

English and Chinese speaking assistants are available. Please let us know if you need assistance in another language. Child care is available during the seminar.

■Time and date: 13:30 ~ 16:30 July 7 (Sun)

■Place: Sanda Public Community Center

■Admission: Free

■Capacity: the first 10 applicants (Application will start on June 3)

■Child care: free but you must apply by June 30

【Application and information】

International Plaza

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail address: kokusai-plaza@kippy-de.net

②Story time in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome.

■Admission: Free

■Capacity: the first 15 families

■Date: 11:00 ~ 11:30 June 11 (Tue)

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

【Application and information】

International Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



Prohibition of outdoor incineration

Burning garbage outdoors is prohibited. Violation of this rule carries a penalty including a fine. In cases where outdoor burning is allowed, you are requested to do so without disturbing your neighbors.

【Information】

Environmental Health Division

☎ 079-559-5064 Fax 079-562-3555



児童手当現況届は6月中に(6月上旬郵送)

児童手当の受給者は、毎年6月末までに現況届(現在の生活状況を報告するための書類)を提出する必要があります。提出が必要な人には届出用紙と返信のための封筒を6月上旬に送りますので、必要事項や提出書類などを確認して6月末までに郵便で送ってください。

【問合せ】 こども支援課 ☎079-559-5072

児童手当6月期分を支給

児童手当の6月期分(2013年2月分～5月分)を6月14日に受取人が指定している口座に振り込みます。

【問合せ】

こども支援課 ☎079-559-5072



三田市消費生活相談センター

契約トラブルや多重債務(借金)などで困っている人の相談を受け付けています。

■相談日：月曜日～金曜日、第2・4土曜日(祝日・年末年始は休みです。)

■相談時間：10時～12時45分、13時30分～17時

■相談方法：電話か直接窓口にお越しください。(予約不要)

※三田市に住んでいる人、もしくは三田市内の会社や学校に行っている人が相談できます。

【相談・問合せ】

三田市まちづくり協働センター
(三田駅前キッピーモール 6階)

☎ 079-559-5059



兵庫県介護支援専門員実務研修受講試験

介護支援専門員(ケアマネジャー)になるための実務研修受講試験です。

■試験日：10月13日(日)

■申込期間：6月17日(月)～7月8日(月)

【申込・問合せ】

県社会福祉協議会社会福祉研修所

☎ 078-367-5211

※詳しくは、6月7日(金)から介護保険課で配布する「受験の手引き」をご覧ください。

介護保険課 ☎079-559-5078

Child allowance status reports are due by the end of June

(Forms will be sent in early June)

All beneficiaries of the child support allowance are required to submit a current status report (a document to report the current living situation) by the end of June every year. The report form and an envelope for returning it will be sent in early June. The document must be returned to our office by mail by the end of June after confirming necessary information and the documentation.

【Information】 Child Support Division ☎ 079-559-5072

Payment of child support allowance for June

The child support allowance for June period (February ~ May, 2013) will be remitted to the bank account specified by beneficiaries on June 14.

【Information】 Child Support Division ☎ 079-559-5072

Sanda City Consumer Affairs Center

Consultation for those with financial troubles such as debt or contract issues is available.

■Consultation Dates: Monday ~ Friday, second and fourth Saturdays (closed on national holidays and year end and new year days)

■Consultation times: 10:00~12:45, 13:30~17:00

■Means of consultation: By telephone or come to the office (no reservation required.)

※Residents or those working or attending school in Sanda are eligible for the consultation.

【Consultation and information】

Sanda Public Community Center

(the 6th floor of Kippy Mall in front of Sanda station)

☎ 079-559-5059

Hyogo Prefecture Care Manager Training Examination

This is an examination in order to attend a practical training class to be qualified as a care manager.

■Examination date: October 13 (Sun)

■Application period: June 17 (Mon) ~ July 8 (Mon)

【Application and information】Social Welfare Training Center of the Prefectural Council of Social Welfare

☎ 078-367-5211

※For details, check the examination guide available from June 7 (Fri) at the Nursing Care Insurance Division

Nursing Care Insurance Division

☎ 079-559-5078

分別とマナーについて

三田市では、ごみの出し方について下の表のとおり分別をお願いしています。

(ごみを集める日の朝8時までにお願いします。)

- ① **燃やすごみ** 生ごみや、皮革・繊維類、プラスチック製品、木・草など
- ② **燃やさないごみ** 飲料缶、針金ハンガー、スプレー缶、カセットボンベ、陶磁器類、ガラス類、乾電池など
- ③ **ペットボトル**
ペットボトルマーク (右記参照) があり、汚れのないもの
- ④ **空きびん** 飲料びん、食品・調味料・食用油・薬・芳香剤・消臭剤などのびん
- ⑤ **粗大ごみ** 三田市の指定袋に入らないもの (家電リサイクル対象品、建築の材料、自動車部品などは出せません。)
- ⑥ **古紙** 新聞、雑誌、段ボール、その他の紙



※出し方等の詳細は、ホームページ、もしくは家庭ごみと資源の分別と出し方ハンドブックを参照ください。

(家庭ごみと資源の分別と出し方ハンドブックの外国語版を、まちづくり協働センターで配布しています。 ☎ 079-559-5023)

【問合せ】クリーンセンター

☎ 079-563-5551



市県民税の納付開始

6月から2013年度の市県民税(市に払う税金と県に払う税金)の支払いが始まります。支払いのお知らせ(市県民税納税通知書)は11日に郵便で送ります。

※給料から自動的に税金が引かれている(天引き)人は、すでに市から会社へ通知書を送っています。

※市県民税がかからない人には、市県民税納税通知書は送られません。

■よくあるお問い合わせ:

Q. 昨年仕事を辞めて、今年収入が無いのに税金を支払うのはなぜですか?

A. 市県民税は前の年の収入で金額が決まるからです。今年6月に郵便で送られる市県民税納税通知書は、昨年の収入に対して支払うものです。

【問合せ】税務課 ☎ 079-559-5053

Garbage Separation Etiquette

Please separate your garbage in accordance with the table below.

Please take out garbage before 8 am on the collection day.

① **Burnable Garbage:** Kitchen garbage, leather, fiber and plastic items, leaves, grass, tree branches, etc.

② **Unburnable Garbage:** Drink cans, wire hangers, spray cans, gas cylinder, ceramics, glass products, batteries, etc.

③ **PET Bottles:** Only clean bottles with PET identification marks (shown on the right)



④ **Glass Bottles:** glass bottles and jars from food, drink, seasonings, cooking oil, medicine, aromatics, etc.

⑤ **Oversize Garbage:** Over-sized garbage that cannot fit in Sanda-City designated garbage bags (Household electrical appliances for recycling, construction waste, and automobile parts are NOT ACCEPTED.)

⑥ **Paper:** Newspaper, magazines, cardboard boxes, and other paper products.

※Please refer to the city homepage or the handbook "Rules for Sorting and Disposing of Domestic Garbage" for further details about garbage separation.

(You can obtain a Foreign language version of the handbook at Sanda Public Community Center. ☎ 079-559-5023)

【Information】

Clean Center ☎ 079-563-5551

Municipal/Prefectural Taxes Due

Residents will be asked to pay Municipal/Prefecture Taxes for the financial year 2013 starting in June. A tax notification will be mailed to you on June 11.

※For company employees whose tax is deducted from their salaries automatically, the notification has already been sent to their companies from Sanda-City.

※Sanda-City will not mail forms to those who are exempt from municipal/prefectural taxes

■FAQ:

Q. I quit my job last year and have no income this year so why do I have to pay this tax?

A. The tax is based on your previous year's earnings, therefore even if you have no income this year you will receive a tax form in June for last year's income.

【Information】

Tax Division ☎ 079-559-5053

外来診療の受付時間の変更について (お知らせ)

平成25年7月1日より下記のとおり外来診療 (入院

患者以外の人)の受付時間を変更します。

また、薬での治療や注射だけの患者は、市民病院以外の病院を紹介しますのでご理解ください。

■ 外来診療の受付終了時間について

現在：8時15分 (2回目以降の診療は7時30分)

～11時



変更：8時15分 (2回目以降の診療は7時30分)

～10時30分

*全外来診療が対象

*受付終了直前は人が多いです。電車やバスを使うか、車で来る場合は駐車場が混むことがあるので早めに来てください。(駐車場が混んでいる場合も受付時間の延長はできません。)

■ 複数科受診の制限について

1日に受診できる診療科は2科までです。

*予約をしている場合は3科以上の受診も可能です。

【問合せ】市民病院

☎ 079-565-8601 FAX 079-565-0686

母子小学校オープンスクールのお知らせ

母子小学校では三田市内のどこからでも入学・転学できる「小規模特認校制度」を取り入れています(条件・定員があります)。学校の見学を希望される子どもとその保護者を対象にしたオープンスクール(学校開放)を行います。

■ 日程：

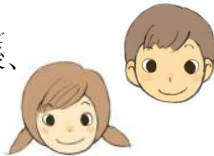
6月20日(木) 13:30～「一輪車教室」の様子

6月21日(金) 10:30～「学校博物館」母子の歴史体験

6月22日(土) 10:30～授業の見学

*希望する人は、21日・22日の見学後、

学校説明会をします。



■ その他：

学校見学を希望される方は、事前に母子小学校まで連絡してください。入学・転学についての問合せも受付しています。※募集案内を、学校教育課、三田の各小学校、各市民センター等に置いています。市ホームページからダウンロードもできます。

【問合せ】

母子小学校 ☎ 079-566-0200 FAX 079-566-0045

Change in Outpatient Clinic Hours at Sanda Municipal

Hospital

The schedule for the outpatient clinic will be changed to the following from July 1, 2013. In addition, patients whose treatment requires only medication or injections may be requested to transfer to other hospitals. We hope your understanding and cooperation.

■ About Reception time

Until June 30: from 8:15AM to 11:00AM
(7:30 AM for follow up appointments)



From July 1st: from 8:15AM to 10:30AM
(7:30 AM for follow up appointments)

This change applies to all outpatient clinic

*Usually there are many outpatients queuing right before reception closes. We recommend that you come by train or bus. If you are coming by car, please arrive well ahead of time to avoid crowding in the parking area. The hospital will not extend reception time for lateness due to crowding in the parking area.

■ Limitation on Booking Multiple Departments

Without an appointment you may have a consultation with up to two departments in one day. *However if you make an appointment in advance, you may have a consultation with three or more departments. 【Information】 Sanda Municipal Hospital ☎ 079-565-8601 FAX 079-565-0686

Moshi Elementary School Open School

In accordance with the "specially designated small schools program" Moshi Elementary School will accept enrollment or transfer of children from anywhere in Sanda-City. The elementary School will be open to the public for children and their parents who want to observe during the following periods.

■ Schedule: June 20(Thu) 13:30～ Observe "Unicycle Class"

June 21 (Fri) 10:30～ School Museum: Experience the History of Moshi

June 22 (Sat) 10:30～ Observe students in class

*There will be an information session for those who want to find out more about our school after finishing the tours on 21 and 22.

■ Other:

If you wish to visit our school, please contact Moshi Elementary School in advance. We welcome inquiries about enrollment and transferring. *You can obtain a Moshi Elementary School brochure at School Education Division, elementary schools in Sanda-City, or local civic centers. You can also download the brochure from the municipal homepage.

【Information】 Moshi Elementary School

☎ 079-566-0200 FAX 079-566-0045